

Hymne til Nilen

Ægyptisk hymne, der dateres til ca. 2100 f.Kr. Selvom visse passager kan synes dunkle, afspejler teksten betydningen af Nilen og flodens årlige oversvømmelse.

5

Hil dig, O Nil, der manifesterer sig selv over dette land, og som kommer for at give liv til Ægypten! Mystisk er Din fremkomst fra mørket på denne dag, hvorpå den fejres! [Du kommer for at] vande de plantager, der er skabt af Re¹ og for at gøre kvæget levende. Du giver jorden noget at drikke, Du uuddømmelige! En sti, der stiger ned fra himlen. Kærligt er Geb² brød og Neperas³ første frugter. Du får Ptahs⁴ værksteder til at trives!

10

Fiskenes hersker, under oversvømmelsen lander ingen fugl på afgrøderne. Du skaber kornet. Du frembringer den byg, der sikrer evighed til templerne. Hvis Du ophører med dit slid og dit arbejde, så er alt, der eksisterer, i sorg. Hvis guderne lider i himlen, så udmarves menneskenes ansigter. [...]

15

Han bringer ofrene, som forrådets leder. Han er skaberen af alle gode ting, som energiens behersker, fuld af sødme i sine valg. Hvis ofringer er blevet udført, er det takket være Ham. Han frembringer foderplanter til flokkene, og ser til, at hver gud modtager sine ofre. Alt, der afhænger af Ham, er en dyrebar røgelse. Han spreder sig over Ægypten, fylder kornmagasinerne, fornyer markederne, våger over de ulykkeliges varer. [...]

20

Natten forbliver tavs, men alt ændres af oversvømmelsen. Det er en helbredende salve for hele menneskeheden. Grundlægger af retfærdighed! Menneskeheden ønsker Dig, bønfaller Dig om at besvare deres bønner. Du besvarer dem ved oversvømmelse! Mænd ofrer kornets førstegrøde, alle guder elsker dig! Fuglene stiger ikke ned på jorden. Det menes, at Du med din hånd af guld laver mursten af sølv! Men vi næres ikke af lapis-lazuli.⁵ Kun hvede giver energi.

25

En festlig sang rejser sig for Dig på harpe med håndens akkompagnement. Dine unge mænd og Dine børn hylder dig og forbereder deres (lange) øvelser. Du er jordens ophøjede ornament. [Du] lader Dit fartøj drage frem foran mennesker, opløfter den fødende kvindes hjerte og er kærlig mod flokkes mængde.

30

Når Du skinner i den kongelige by, er den rige mand mæt af gode ting, selv den fattige mand foragter lotusblomsten⁶, og alt, hvad der er frembragt, er af det mest udsøgte. Alle planterne findes for Dine børns skyld. Hvis Du havde nægtet (at give) næring, ville boligen være tavs, blottet for alt, hvad der er godt, landet forfalde udmattet.

35

O Nilens oversvømmelse, ofringer gives til Dig. Okser ofres til Dig. Store højtidsfester holdes for Dig. Fugle bliver ofret til Dig. Gazeller fanges på bjerget til Dig. Rene flammer bliver forbedret for Dig. Ofre bringes til enhver gud, som det bringes til Nilen. Nilen har søgt tilflugt i det sydlige Ægypten. [...] Kom (og) hav fremgang! Kom (og) hav fremgang! O Nil, kom (og) hav fremgang! O Du som får mennesket til at leve af sine flokke og dets [menneskets] kvæg gennem dets [menneskets] plantager! Kom (og) hav fremgang, kom, O Nil, kom (og) og hav fremgang!

¹ Re: Middagssolens gud. En af Ægyptens vigtigste guder, også kendt som Ra

² Geb: Jordens gud

³ Nepera: Kornets gud

⁴ Ptah: Guden, der skabte byen Memfis, Ægyptens ældste hovedstad. Ptah var skytsgud for håndværkere. Han ansås for den, der formede alt i verden, hvorfor han var skytsgud for håndværkere og kunstnere

⁵ Lapis-lazuli: blå stenart, der anvendes til smykker

⁶ Uklar betydning

Hymne til Nilen: Overs. J. Rosenløv efter O. J. Thatcher (red.): *The Library of Original Sources* Vol. I: *The Ancient World*, Milwaukee (1907), s. 79-83.